

# Prologus

qui erāt cum eis videlicet q̄ d̄stituisse rex babilonis godoliā uenerunt ad godoliā in maspha hismael filius nathanie. ⁊ iohannā filius sarce ⁊ saraiā fili⁹ thanameth netophatites. ⁊ iesonias filius maachati. ipi ⁊ socij eorū. Iurauit q̄ godolias ipis ⁊ socijs eorū dicens. Nolite timere seruire chaldeis. Manete in terra ⁊ seruite regi babilonis. ⁊ bñ erit uobis. Factum est autem in mēse septimo uenit hismael filius nathanie filij elisama de femine regio ⁊ decē uiri euz eo p̄cusserūtq̄ godoliā q̄ ⁊ mortuus ē. sed ⁊ iudeos et chaldeos qui erāt cū eo in maspha. Consurgesq̄ omnis plūs a paruo vsq̄ ad magnū ⁊ principes militum uenerunt in egiptum timentes chaldeos. Factum est uero in anno tricesimo septimo transmigrationis ioachim regis iude. mense duodecimo uicesima ⁊ septima die mensis. subleuauit euilmerodach rex babilonis āno q̄ regre cepat caput ioachim regis iuda de carcere ⁊ locut⁹ ē ei benigne. Et posuit thronū ei⁹ sup thronū regū q̄ erāt cū eo in babilone. ⁊ mutauit vestes ei⁹ quos habuerat in carcere. ⁊ mēdebat panē sp̄ in cōspectu eius cūctis diebus uite sue. annōnā quoq̄ cōstituit ei sine intermissione q̄ ⁊ dabat ei a rege per singulos dies omnib⁹ dieb⁹ uite sue.

**E**xPLICIT secundus liber Ioa-  
achim. .i. regum quartus.

**I**ncipit p̄fatio sancti Hieronimi in  
librū dabeziamin. q̄ est palipomenon.  
quod nos dicere possumus uerba diez

**Q**uāto ac talis est liber iste  
ut absq̄ illo si q̄s sciam scri-  
pturaz sibi uoluerit arroga-  
re semetipm̄ irrideat. p̄ sin-  
gula q̄ppe noīa iūcturasq̄ uerborū et  
p̄termisse in libris regū tegūt ut histo-  
rie. ⁊ innumerabiles explicant euāgelij q̄  
stīdes. Sed si septuaginta interptum  
para. ⁊ ut ab eis in grecū uersa est edi-

tio p̄maneret. supflue mi chromatī epi-  
scopoz sanctissime atq̄ doctissime ipel-  
leres ut hebreā tibi uolumīa. latino ser-  
mone transferrē. Qd̄ em̄ semel aures  
hoīm occupauerat ⁊ nascentis ecclie ro-  
borauerat fidē. iustū erat et iā nō silen-  
tio cōprobari. Nunc uo cū p̄ uarietate  
regionū diuersa ferant exemplaria. et  
germana illa antiquaq̄ trāstatio corru-  
pta sit atq̄ uiolata nri arbitrij putas.  
aut e plurib⁹ iudicare qd̄ uerū sit aut no-  
uū op⁹ i ueteri ope cudere. illudētib⁹  
q̄ iudeis cornicū ut dī oculos confige-  
re. Alexandria ⁊ egiptus i septuaginta su-  
is esichij laudat autorē. cōstātinopolis  
vsq̄ antiochiā luciani martiris exēpla-  
ria p̄bat. Medie inf̄ has puincie pale-  
stinos codices legūt. q̄s ab origie elabo-  
ratos eusebi⁹ ⁊ p̄philus uulgauerūt.  
Totusq̄ orb̄ hacinē se trifaria uarieta-  
te cōpugnat. Et certe origenes nō solū  
exēpla cōposuit q̄tuor editionū e regio-  
ne singula uerba describēs ut vñ⁹ dissen-  
tiens statim ceteris iter se cōsentienti-  
bus arguat. s̄ qd̄ maioris audacie ē in  
editione septuaginta theodotōis editio-  
nē miscuit. asteric⁹ designās q̄ min⁹ fue-  
rint. ⁊ sigul⁹ q̄ ex supfluo uidebāt appo-  
sita. Si igit̄ alijs licuit si tenere qd̄ sel-  
suscepant. et post septuaginta cellulas q̄  
uulgo sine autore iactāt singulas. cellu-  
las aperuere. hocq̄ in ecclesijs legit̄ q̄  
septuaginta nescierūt. cur me nō susci-  
pian latini mei q̄ in uiolata editioe uer-  
teri ita nouā cōdidi. ut labozē meū he-  
breis ⁊ qd̄ his maius ē aplis autorib⁹  
cōprobē. Scripsi nup̄ librū de optimo  
genere interpretandi ostendēs illa de  
euāgelio. ex egipto uocaui filiū meum ⁊  
qm̄ nasareus uocabit̄. ⁊ uidebūt i quez  
cōpunerūt. ⁊ illud apli. q̄ oculus nō uī-  
dit nec auris audiuit ⁊ in cor hoīs non  
ascendit q̄ p̄parauit deus diligentib⁹ se  
ceteraq̄ his similia in hebreoz libris i-  
ueniri. Certe apli ⁊ euangeliste septua-  
ginta interptes nouerant. et vñ⁹ eis hec  
q̄ in septuaginta interptib⁹ non habēt  
Christus dñs nri utriusq̄ testamēti cō-  
u iij

ditos in euangelio s̄m iohannē q̄ credit  
inquit i me sicut dicit scriptura. flumi-  
na de ventre eius fluent aque viue. vti  
q̄ scriptū ē. qd̄ saluator scriptū esse te-  
statur. **U**bi scriptū ē. Septuaginta nō  
h̄nt. apocripha nescit. ecclesia. Ad hebre-  
os iḡr reuertendū ē. vñ et dñs loquit̄  
7 discipuli exempla p̄sumūt. **H**ec pace  
veterū loquor 7 obtrectatoribz meis tm̄  
rñdeo. q̄ canino dente me rodūt in pu-  
blico detrahentes 7 legentes in āgulis  
id ē accusatores 7 defensores. cū in alijs  
p̄bent qd̄ in me reprobāt. q̄ si virtus et  
viciū nō in rebo sit sed cū auctore mute-  
tur. **L**etex nemini editionē septuagin-  
ta trāslatorū olim de greco emendatam  
tribuisse me n̄tis. nec inimicum debere  
estimari eoz q̄s inuētū frat̄z sp̄d̄isse  
ro. **E**t qd̄ nūc dabzeiamin. i. verba die-  
rū interpretatus sum. idcirco feci vt in-  
extricabiles moras 7 siluam noīm que  
scriptoz cōfusa sunt vicio sensuq̄z bar-  
bariem aptius 7 p̄ versuū cola digerere  
mihimetipi 7 meis iuxta h̄s̄m̄eniū ca-  
nens. si aures surdi sunt ceterozum.

**I**tem alius prologus.

**E**usebius hieronimus. dom-  
moni 7 rogatiano suis in cri-  
sto iesu salutē. **Q**uō grecorū  
historias magis intelligunt  
q̄ athenis viderint. et terciū virgilij li-  
brū a troade p̄ leuchatem 7 a crocerau-  
ma ad siliciā. 7 inde ad ostia tiberis na-  
uigauerint. **I**ta sanctā scripturā lucidi-  
us intuebit̄ q̄ iudeā oculis cōreplatus  
ē. 7 antiquaz vrbiū memorias. locozū  
q̄z vel eadē vocabula vel mutata cogno-  
uerit. **U**nde 7 nobis cure fuit cum eru-  
ditissimis hebreoz hūc labores subire.  
vt circūiremus puinciā quā vniuerse  
cristi ecclesie sonāt. **F**ateor em̄ mi dom-  
mō 7 rogatione charissimi nunq̄z me i  
diuinis voluminibus pp̄rijs viribz cre-  
didisse nec habuisse opinionē meā. sed  
ea etiā de q̄bz scire me arbitrabar inter-  
rogare me solitū. **Q**uātomagis de his  
sup̄ quibz anceps eram. **D**eniq̄z cum a  
me nuper litteris flagitassetis vt vobis

paralipomenon latino sermone trāffer-  
rem de tiberiadis legis quondā auctozē  
q̄ apud hebreos admiratōni habebatur  
assumpti. 7 ptuli cū eo a vertice. vt autē  
vsq̄ ad extremū vnguē. 7 sic confirma-  
tus ausus sum facere qd̄ iubebatis. **L**i-  
bere em̄ vobis loquor. **I**ta em̄ in grec̄  
et latinis codicibz hic noīm liber vicio-  
sus est. vt nō tam hebreā q̄z barbara q̄z  
dam 7 sarmatica noīa cōiecta arbitran-  
dū sit. **N**ec hoc septuaginta interpretibz  
qui sp̄sancto pleni ea que vera fuerūt  
trāstulerāt. sed scriptoz culpe ascriben-  
dū. dū de inemēdatis iemēdata scripti-  
tāt et sepe tria noīa subtractis e medio  
sillabis in vnū vocabulū cogūt. vel e re-  
gione vnū nomē p̄pter latitudinē suaz  
duo vel tria vocabula diuidūt. **S**ed et  
ip̄e appellationes nō homines vt pleriq̄z  
estimat. sed vrbes 7 regiōes 7 saltus 7  
prouincias sonāt. 7 obliq̄ sub interpreta-  
tione 7 figura eozū q̄dam narratur hi-  
storie. de q̄bz in regnoz libro d̄r. **N**ōne  
ecce hec scripta sunt in libro verborū die-  
rū regū iuda. **Q**ue vtiq̄z in n̄tis codici-  
bus non habētur. **H**oc primū sciendū  
q̄ apud hebreos paralipomenon liber n̄  
sit. 7 apud illos vocatus dabzeiamin. i.  
verba diez qui p̄pter magnitudinē ap̄o-  
nos diuisus ē. **D**einde etiā illud atten-  
dendū q̄ frēq̄nter nomina non vocabula  
hominū. sed rez. vt dixi. significantias  
sonāt. **A**d extremū q̄ om̄is eruditō scri-  
pturaz in hoc cōtinet̄ 7 historie que vel  
p̄termisse sunt in suis locis vel p̄stricte  
leuiter. hic p̄ quedā verborū cōpēdia ex-  
plicētur. **O**rationū itaq̄z v̄faz adiutus  
auxilio mihi libzū beniuolis placituruz  
tamē inuidis displicitur esse nō ambig-  
o. **O**ptima em̄ queq̄z. vt ait **P**linius  
malūt cōtēnere pleriq̄z q̄z discere. **S**i  
quis in hac interpretatione voluerit ali-  
qd̄ replēdere interroget hebreos. suā  
cōscientiā recolat. videat ordinē textū  
q̄z sermonis. 7 tūc nostro labzri si potu-  
erit detrahāt. **U**bicunq̄z ḡ asteriscos id  
est stellas radiare in hoc volumine vide-  
ritis ibi sciatis de hebreo additū qd̄ i la-

